Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JHWH! Ustanów nam pokój! Bo też wszystkich naszych dzieł (Ty) dla nas dokonałeś! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | PANIE! Zapewnij nam pokój! Bo też wszystkie nasze osiągnięcia są właściwie Twoimi dziełami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, zaprowadzisz nam pokój, bo wszystko, co się działo przy nas, czyniłeś ku naszemu *dobru*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! zrządzisz nam pokój; bo wszystko, co się działo przy nas, czyniłeś ku dobremu naszemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, dasz nam pokój, bo wszytkie uczynki nasze sprawiłeś nam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, użyczysz nam pokoju, bo i wszystkie nasze czyny są Twoim dziełem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie! Zgotuj nam pokój; gdyż także wszystkich naszych dzieł Ty dla nas dokonałeś! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panie, Ty zapewnisz nam pokój, bo przecież dla nas uczyniłeś wszystkie nasze dzieła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, zapewnij nam pokój, bo także to, czego dokonaliśmy, jest Twoim dziełem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty, Jahwe, zapewnisz nam pokój! Bo nawet wszystkie nasze dzieła Ty dla nas sprawiłeś! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи Боже наш, дай нам мир, бо Ти віддав нам все. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY! Użyczasz nam pokoju; przecież zdziałałeś dla nas wszystkie nasze sprawy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, przysądzisz nam pokój, gdyż dokonałeś dla nas wszystkich naszych dzieł. |